

Panic	Hurry! Let's just kill the kid and get it over with, okay?	Pain and Panic and Baby are in new location (on Earth)	יאללה, בואו נהרוג את הילד !ונסיים עם זה
Pain	Here you go, kid	Opening the bottle	..קדימה ילד
Panic	Look at that! He's... changing (wait 5 beats) Can we do it now?		!תראה! הוא משתנה
Pain	No, no, no, he has to drink the WHOLE potion! Every last drop.		לא לא! הוא צריך לשתות את הכל! עד הטיפה האחרונה
Amphitryon	Who's there?	Amphitryon and Alcmene enter. Pain and Panic run away breaking the bottle.	? מי זה
	Alcmene, over here.		בואי
Alcmene	Oh, you poor thing! Oh, don't cry	Picking up the baby	אוי, אל תבכה
Amphitryon	Is anybody there?	P & P peek from offstage	?יש שם מישהו
Alcmene	He is alone. We have been praying for a child. Perhaps this is the answer.		לא הוא לבד. התפללנו בשבילו
Amphitryon	Perhaps ... Hercules?	Amphitryon reads Hercules' name from a medallion on his neck	?אולי .. הרקולס
		Pain and Panic, as snakes, attack, but Baby Hercules catches them, and giggling happily, hits them several times against the ground and throws them off stage Amphitryon and Alcmene stare with they jaws dropped	
Pain and Panic	Help, help, help!	From off stage.	!הצילו! הצילו! הצילו!
Panic	Hades is gonna kill us when he finds out what happened.	They enter	hades !יהרוג אותנו

Pain	You mean, *if* he finds out!		..אולי הוא לא ידע על זה
Panic	Of course he's gonna f-- If.. if is good.		. אהה.. הבנתי
Calliope	It was tragic. Zeus led all the gods on a frantic search		זה היה נורא
Terpsichore	But by the time they found the baby, it was too late.		אבל שהם מצאו את התינוק זה היה ..מאוחר מדי
	<i>Gospel Truth Reprise Again</i>		
Melepomene /muses	<i>Young Herc was mortal now, But since he did not drink the last drop He still retained his godlike strength- So thank his lucky star! But Zeus and Hera wept Because their son could never come home. They'd have to watch their precious baby Grow up from afar. Though Hades' horrid Was hatched before Herc cut his first tooth, The boy grew stronger ev'ry day And that's the gospel truth!</i>		עכשיו הרק בן תמותה, הוא לא סיים לשתות את השיקוי. נשמר בו קצת כוחו של אל, וזה היה מזל ...ספרי לנו- זאוס והרה בכו הביתה בנם לא יכול עוד לשוב. ומרחוק ראו איך יקירם כל כך גדל. כפי שהאדס תכנן, הרק בעיניו נחשב כבר למת, אך במציאות הוא התחזק וזו כל האמת. ..זו כל האמת-
		This scene is filmed in front of a green screen and effects are edited in. Possibly: Hercules lifting fake heavy stuff. Then running super fast	
Amphitryon	Hercules, slow down!	Hercules knocking into something and making it fall. Bystanders watch in horror (also might fall)	!הרקולס! תירגע

Young Hercules	Oops! S-s-sorry guys!		!אוי.. סליחה חברים
Bystanders	Watch where you're goin'!	Hercules looks to them and then to Amphitryon (subtext – what should I do? With much embarrassment)	!תסתכל לאן אתה הולך
Amphitryon	Now, Hercules, this time, please just—		עכשיו זה הזמן
Young Hercules	I know, I know - Stay here		אני יודע.. אל תזוז
Amphitryon	That's my boy.	Exits screen	!זה הילד שלי
		Hercules sits alone until a Frisbee appears above his head	
Frisbee boy	Heads up!		
Young Hercules	I got it!		אני מצליח
Frisbee boy	No! Stop!	Hercules hits a pillar, which starts falling	!לא! תעצור
Young Hercules	Uh-oh.. Oh no!.. It's okay..	He holds the pillar he has hit, but others start falling one by one, like domino. He sees that and throws the pillar he was holding away, but it hits another standing pillar and another domino wave starts going around the square They all fall down. Last thing to go is a pot. It gets tossed to Hercules on stage (he drops the Frisbee to catch the pot)	אוי לא.. זה בסדר
	Ehhhh		
Frisbee boy	Nice catch, Jerkules.		! תפיסה טובה
Amphitryon	Son		בן

		This part of the scene is filmed with the townspeople, and live from Hercules and Amphitryon speaking to the people on the screen.	
Townie 1	This is the <i>last straw</i> , Amphitryon!		! זה היה הצ'אנס האחרון
Townie 2	That boy is a <i>menace</i> !		!הילד אסון
Townie 3	He's too dangerous to be around <i>normal</i> people!		הוא מסוכן מדי
Amphitryon	He didn't mean any harm, he's just a kid. He-he just can't control his strength		הוא לא התכוון.. הוא רק ילד.. הוא . לא יכול לשלוט בכוח שלו
Townie 1	I am warning you. You keep that-that-that... freak away from here!		תיזהר!! תשמור אותו רחוק מאיתנו!
Frisbee boy	Freak! Yeah, go away!	Hercules dejected and Amphitryon walk away from them and go sit and talk	!מוזר שכמותך
Amphitryon	Son, you shouldn't let those things they said get to you.		בני, אל תקשיב למה שאנשים ..אומרים
Young Hercules	But Pop, they're right. I-I am a freak. I try to fit in, I really do. I just can't. Sometimes... I feel like, like I really don't belong here. Like I'm supposed to be... someplace else.		. אבל אבא, הם צודקים.. אני מוזר אני מרגיש כאילו אני לא צריך להיות פה
Amphitryon	Hercules, son—		
Young Hercules	I know it doesn't make any sense.		אני יודע שזה לא הגיוני
	<i>I can go the distance</i>		

	<p><i>I have often dreamed of a far off place Where a great, warm welcome will be waiting for me Where the crowds will cheer when they see my face And a voice keeps sayin' this is where I'm meant to be I will find my way I can go the distance I'll be there someday If I can be strong I know every mile Will be worth my while I would go most anywhere to feel like I belong.</i></p>	Alcmene joins them at the end of this verse	<p>יש לי מין חלום, על מקום רחוק. את פניי יקבילו בזרועות פתוחות. יברכו אותי, בחיוך מתוק, ולבי אומר לי ...כאן נועדתי להיות</p> <p>אני בדרכי עד אשר אגיע. אהיה חזק למרחקים אלך. כי כשאתקדם אהיה שלם, ואמצא סופסוף את המקום !לו אשתייך</p>
Amphitryon	Hercules, there's something your mother and I have to tell you.		בני, אני ואמא שלך צריכים להגיד לך משהו
Alcmene	We found you		מצאנו אותך
Young Hercules	But if you found me, then where did I come from? Why was I left here?		?מה
Alcmene	This was around your neck when we found you. It's the symbol of the gods.		. זה שלך, זה סימן מהאלים
Young Hercules	Ahh! Maybe they have the answers! I'll go to the temple of Zeus and-- Ma, Pop, you're the greatest parents anyone could have, but.. I-I gotta know	Hugs and kisses them goodbye. Starts off.	!אולי הם יודעים את האמת אמא,אבא, אני אוהב אתכם, אתם !הכי טובים בעולם

Young Hercules /Hercules	<i>I am on my way I can go the distance I don't care how far Somehow I'll be strong I know every mile Will be worth my while I would go most everywhere to find where I belong.</i>	On second line crosses behind a flat, and Hercules comes out. They sing "I don't care how far, somehow I'll be strong" together, and then Hercules picks up.	אני בדרכי, עד אשר אגיע. אהיה חזק, למרחקים אלך. כי כשאתקדם, אהיה שלם, ואמצא סופסוף את המקום לו אשתייך.
		At the temple of Zeus.	
Hercules	Oh mighty Zeus, please, hear me, answer my prayer. Who am I? Where do I belong?	lightning hits the statue of Zeus, flame ceremonial candles light up ...and the statue of Zeus comes to life	זאוס! ... מי אני?
Zeus	My boy. My little Hercules.	He reaches for Hercules, who runs away, screaming	בן יקר שלי.. הקרולס הקטן
	Hey son. This is how you speak to your father?		! היי בני.. לא ככה מדברים לאבא
Hercules	Father?		?אבא
Zeus	Didn't know? Surprise!! Look how you've grown. You've got your mother's beautiful eyes... and my strength. Hah!		! לא ידעת? הפתעה איך גדלת.. אתה יפה כמו אמא שלך
Hercules	I don't understand.		אני לא מביין
Zeus	Of course we did. Your mother and I loved you with all our hearts but someone stole you from us and turned you mortal, and only gods can live on Mount Olympus.		מישהו גנב אותך .. עכשיו אתה כבר לא אל .. ורק אלים יכולים לגור על ההר
Hercules	And you can't do a thing?		באמת?

Zeus	I can't, Hercules, but you can.		אני לא יכול אבל אולי אתה יכול ..לעשות משהו
Hercules	Really? What? I'll do anything.		באמת? מה? אני אעשה הכל
Zeus	Hercules, if you can prove yourself a true hero, you could live on Ms. Olympus.		אם תהיה גיבור! אז תוכל להיות על הר האולימפוס
Hercules	A true hero. Great! Uh, how do I do that?		גיבור! זה מדהים איך אני אעשה את זה?
Zeus	First, you must find Philoctetes, the trainer of heroes.		- קודם תמצא את מאמן הגיבורים philpctetes
Hercules	Seek out Philoctetes. Right. I'll--[he falls] Whoa!		Whoa בעיה!
Zeus	Whoa! Hold your horses! Which reminds me... Son, this is Pegasus.	Zeus whistles and the Pegasus flies in	pegasus רגע רגע! תכיר.. זה
Hercules	Oh, Pegasus!	(They look at each other curiously, then they hug)	
	I'll find Philoctetes and become a true hero!		אני אהיה גיבור אמיתי!
Zeus	That's the spirit! Good luck son		זאת הדרך! בהצלחה בן שלי
	Go the distance reprise	Pegasus and Hercules "travel"	
Hercules	<i>I will beat the odds I can go the distance I will face the world Fearless, proud and strong I will please the gods I can go the distance Till I find my hero's welcome right where I belong</i>	Transition to Isle of Philoctetes.	
	{Isle of Philoctetes}	Sees the butt of Phil (who is looking offstage)	
Hercules	What's the matter, little guy? You stuck?		מה קרה? אתה תקוע
Phil	Whoa! Hey, butt out, buddy! (or keep your hands to yourself)		!!! היי תלך מפה